



# Revue Tunisienne des langues vivantes

## Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités de la Manouba

<https://revuetunisiennedes.wixsite.com/flah>

Adressez votre correspondance au directeur de la Revue Tunisienne des langues vivantes- Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités, 2010 La Manouba. Tunisie

[revue.tunisienne.des.langues@gmail.com](mailto:revue.tunisienne.des.langues@gmail.com)

**N°26-2023**

**LA VILLE DANS LA SCIENCE DU LANGAGE, DANS LA LITTÉRATURE ET DANS LES ARTS, dir. Rym KHERIJI, Bessem ALOUI et Thouraya BEN AMOR**

Présentation

Hommage

**Les Actes du colloque international la ville dans les sciences du langage, dans la littérature et dans les arts**

Paris, la ville plurielle, Mongia ABIDLI

Promenade au Congo, villes cruelles, Bessem ALOUI

La Ville moderne chez Claude Simon : Lisibilité et imagibilité, Sinan ANZOUMANA

Les Villes de *Ken ya makenech*, une cartographie de l'imaginaire médiéval tunisien, Tesnim AYED

Hybridité urbaine et prisme de la dénonciation, Thouraya BEN AMOR

*El Msabb* de Atef MAATALLAH : Une Utopie socio-artistique au cœur de Tunis, Farah BEN Farah

Punica delebda est : Le Conflit des langues dans le *Poenulus* de Plaute, Heikel BEN MUSTAPHA

La Ville : Ses Discours et ses détours, Inès BEN REJEB

Dessiner, écouter, faire parler la ville autrement : Quand les arts numériques réinventent la ville, Khaoula BEN SAID

Un Monde en fragments : La Représentation de la ville dans la *carte et le territoire et les particules élémentaires* de Michel HOUELLEBECQ, Laura BUZZEGOLI

Exil et reconstruction identitaire chez les écrivains migrants, Sana DAHMANI

Un Pèlerin tunisien à Naples, XIXème siècle, Jalel EL GHARBI

Rome et ses membres dévisagés dans *le journal de voyage* de Montaigne, Olivier GUERRIER

La Ville entêtée de Rachid BOUJEDRA, Rym KHERIJI

La Ville barbare dans *Agadir* de Mohamed KHAIREDDINE, Fadhila LAOUANI

La Recherche de la ville idéale au XVIe siècle, Battista LISERRE

Tunis, ville théâtre, une topographie inconstante ? Métadiscours réflexifs dans les fictions existentielles de Colette FELLOUS, Patricia LLORENS

Un New-yorkais à Paris : quand l'humour raconte la ville, Héra MSELLATI

L'Histoire mémorable du siège de Sancerre (1573) de *Jean de Léry* poliorcétique et urbicide à la renaissance, Carine ROUDIERE-SEBASTIEN

Les Toponymes sont d'abord inférentiels, Mokhtar SAHNOUN

A l'extrême bord des livres de Abdelwahab MEDDEB ouverts sur Tunis, Ilhem SAIDA

Carthage dans les confessions de Saint Augustin, Abderrazek SAYADI

Villes d'insectes chez Jules MICHELET, Jihane TBINI

La Construction de la dimension culturelles et du sens social des lieux à travers une analyse syntaxique du cadre urbain. Dougga - Tunisie, Kaouther ZAIR

### **Varia**

Abdelkebir KHATIBI, de l'inter-langue à l'intersigne, Ibtihel BEN HMED

Les Démonstratifs « mémoriels » sont-ils « insolites » ?, Saloua TRITAR-BEN AHMED

**N°25-2022**

**INTER-UND TRANSKULTURELLE BEGEGNUNGEN FESTSCRIPT MAIKE BOUASSIDA, Moez Maataoui, Idriss Chouk (Hrsg.)**

Einleitung, Moez MAATAOUI, Brahim MOUSSA, Idriss CHOUK

Karin YESILADA, Die sparachem immer dabei. Interview mit Maike BOUASSIDA

### **I-Sprache, spracherwerb and ubersetzung**

« In jeder sprache sitzen andere augen in den wortern”. Von dubletten und weiteren sprachlichen phanomenen als stolpersteine bei der Interkulturellen kommunikation, Maike BOUASSIDA

Kulturtransfer als Ubersetzungsproblem, Hedi OUANES

*Taura resp*, Revolution im offentlichen diskurs des postrevolutionaren tunesien, Lamia MRAD

Merhba in Malta-Begegnung mit einer einzigartigen sprache, Hedi OUANES

Deir einfluss des deutschen auf die gesprochene sprache tunesisscher miigrant innen, Latifa JABNOUN

Phonetik in tunesisschen Daf-Lehrwerken : Realitat anforderungen und vorschlage fur integrative Ubungen, Dhekra TOUFAHI

Ausspracheschwierigketeiten bei tunesischen deutschlernenden m Eine Kontrative analyse zwischen dem tunesissch-arabischen und dem deutschen, Salwa AMRI

Plurilinguisme dans le système scolaire tunisien : Vers une éducation des citoyens du monde, Nadia KOSTANTINI

### **II-Film, literature und geistesgeschichte**

Zum Begriff der transkulturalitat in einer auswahl vo Georg Simmels kultursoziologischen schriften, Martina MOELLER

Heinrich Heine : Leben und schreiben zwischen Deutschlanf und Frankreich, Hermann HARDER

Von europa in den Orient ... oder umgekehrt, Tarek MAHMOUDI

La Civilisation française est-elle en voie de remplacement, Abderrazak SAYADI

“Transnational Turn” – interkulturelle Übersetzung in Roman der letzte ort von Sherko Fatah, Karim KHADHRAOUI

Interkulturelle Übersetzungen (un)möglichkeiten bei trojanow und mora, Brahim MOUSSA

Auf dem weg zu einer ko-erinnerung in der postmigrantischen gesellschaft : Faith akins film the cut, Michael HOFMANN

Neshez, die Derja als sprachlicher Widerstand, Skander BOUASSIDA

Ein lebenslauf in funf absätzen, Maike BOUASSIDA

Die autorinnen und autoren

**N°24-2021**

**L'IMAGE ET SON TEXTE, ACTES DES COLLOQUE DES 12 ET 13 DECEMBRE 2018**

Présentation du Volume

Zinelabidine BEN AISSA Acrostiche

### **I-Analyses d'images textuelles**

La Fonction de L'image dans L'œuvre littéraire, Mokhtar SAHNOUN (Université de la Manouba)

Calligrammes de GUILLAUME Apollinaire : de quelques techniques pour renouveler les images et l'imagination, Samir MARZOUKI (Université de la Manouba)

Esthétique de l'image dans la poésie d'Arthur Rimbaud, entre ombres théâtrales et prémices cinématographiques, Adel HABBASSI (Université de Tunis)

Du tableau au poème. L'image et ses prestiges dans Gaspard de la nuit de Louis Bertrand, Afifa CHAOUACHI (Université de la Manouba)

L'Univers des images dans Tsunami de Mokhtar Sahnoun, Farah ZAIM (Université de la Manouba)

La Femme en papillon de feu dans le Rivage des Syrtes de Julien Gracq, Fadhila LAOUANI (Université de la Manouba)

De L'ornement artificiel à L'ornement naturel : L'image et son pouvoir cathartique chez Colette, Chaïma GHORBEL (Université de Tunis)

La Métaphore gracquienne : de la fulgurance de l'image à la contiguïté des mots, Salah DEGANI (Université El Manar)

## **II- Analyses d'images et de textes**

Les Photographies sont-elles des images ?, Laurent JENNY (Université de Lausanne)

Edward Saïd : Le Texte et l'invention d'un autre lieu dans la photographie, Ammar KANDEEL (Université de Jordanie)

Témoignages en images sur la guerre dans les Essais d'ego-histoire : Entre « mémoire vivante » et « mémoire savante », Jouda SELLAMI (Université de la Manouba)

L'image comme expérience intérieure. Une Lecture bataillienne de L'Amant de Marguerite Duras, Wafa GHORBEL (Université de El Manar)

L'Usage de la photo d'Annie Ernaux et Marc Marie : une expérience d'écriture inédite, Abbés BEN MAHJOUBA (Université de la Manouba)

Heurs et Hasards de l'hospitalité. Pierre-Albert Jourdan Contemplateur de Jérôme Bosch, Jihen SOUKI (Université de Sousse)

Winter Ishere. L'Hiver comme image mentale dans Game of Thrones, Tasnime AYED (Université de la Manouba)

Représentation iconographique d'Adam et Eve, de l'image au symbole, Narjess DOUTRELIGNE (Université de Jendouba)

Pour une médiation entre le visible et l'invisible. De la peinture à l'écriture et vice-versa, Aïcha IBRAHIM (Artiste peintre)

## **III-Hommage**

Mokhtar Sahnoun : écrivain Iyrique, Amor BEN ALI (Université de la Manouba)

Analyse du Discours. Approche inférentielle de Mokhtar Sahnoun : Processus inférentiels et dispositifs de cohérence, Samir LABIDI (Académie militaire)

Autour des œuvres poétiques et romanesques de Mokhtar Sahnoun : Entretien réalisé par Inès Ben Rejeb, Inès BEN REJEB (Université de la Manouba)

**N° 23. 2018**

**TRAVEL AND TRAVELOGUES : QUEST AND CONQUEST**

**Proceedings of the International Conference Held at the Faculty of Letters, Arts and Humanities of Manouba (1-2 March 2019). Edited by Lobna Ben Salem**

Lobna Ben Salem :Introduction

Mohamed Mansouri :On Travel Text and journey Text : Travel Motive and Journey Motif

Afef Hedfi : Journeying Literally and travelling Metaphorically through John Keats's Epistles and Poems : A Poet's Quest for Identity or Conquest of the Self ?

Akram Khalifa : The Road and its Chronotopes in Jack Kerouac's On the Road

Nejib Souissi : Traveling Cultures : Baroque Identities in Salman Rushdie's The Enchantress of Florence

Adel Sliti : The Poet as Traveler, (Mock)bard and Theorist : A Reading of Derek Walcott and Langston Hughes

Walid Hmeissia : John Millington Synge and his Franco-Irish Travelogue : A Literary Documentation of Ireland's Native Exotic Other

Karima Arif : Mishaps and Surprises of the Journey Motif in Ursula K. Le Guin's The Left Hand of Darkness and Angela Carter's The Passion of New Eve

**N° 22. 2017**

**Numéro spécial les actes du colloque "Tagungsband der internationalen Tagung « 1517-2017 : 500 Jahre Reformation. Kulturwissenschaftliche Perspektiven »**

**INHALTSVERZEICHNIS**

Sourour Lahyani : Discours d'ouverture / Eröffnungsrede

Herbert Krauss : Es gilt das geschriebene Wort

Mohamed Hedi Ferchichi : Die Gründung der Deutschsektion

Mounir Fendri : Luther, seine Epoche und der Islam

Ahmed Haykal und Michael Fisch : Der durchdringende helle Stern. Ein ägyptisch-deutscher

Kommentar zu Sure 86 « at-târiq » (Der nächtlich Kommende)

Maike Bouassida : « Aus Liebe zur Wahrheit... » zum Anschlag von Luthers 95

Thesen und anderen Mythen

Ralf-Gerhard : „Wie man soll Deutsch reden“. Luthers Einfluss auf die Entwicklung der neuhochdeutschen Sprache

Hediouanes : „Dem Volkaufs Maul schauen“. Zu Luthers Weg bei der Übersetzung der Bibel

Moez Maataoui : Wein, Weib und Gesang im modernen Sprachgebrauch. Eine Untersuchung des vermittelten Frauenbilds in ausgewählten Online-Texten

Martina Moller : Zur Darstellung von Kants Philosophie und der Figur Martin Luther in Heinrich von Kleists Novelle Michael Kohlhaas (1806) und in Arnaud des Pallières gleichnamiger Verfilmung (2013)

Hermann Harder : Luther und die Folgen. Zu Heines Luther-Bild

Idris Chouk : Luthers Reformation aus arabisch-islamischer Perspektive

Michael Bünker : Die Bedeutung der Reformation für das 21. Jahrhundert

Lucia Kremer : Und sie bewegt sich doch. Was die katholische Kirche von der Kritik Luthers heute umsetzt

Michael Fisch : „So sind denn die Deutschen erst ein Volk durch Luther geworden“. Zu Koran-Verbreitung und Islam-Deutung durch Martin Luther

Karin Yesilada : Martin Luthers Türkenschriften-Hasspredigten oder Diskurse Ihrer Zeit ?

Brahim Moussa : Luther, als Papst in Kingsley Amis' The Alteration

Ute Seiderer : Luther, der Buchdruck und die Reformation der Frauen

Anne Murray : Henry VIII - 'as if he were God' (Martin Luther)

Abderrazak Sayadi : Mort et Résurrection dans L'Institution de la religion chrétienne  
De Calvin Fotostrecke

Kurzbiographien

**N° 21. 2016**

**Numéro spécial les actes du colloque "Filiations littéraires" (10 et 11 avril 2015).**

Ridha Bouguerra : Les rapports père/fille comme miroir de la société dans le roman maghrébin francophone.

Agnès Morini : Valerio Maghrelli, géologie d'un père.

Samir Marzouki : Les figures paternelles dans *Le Poète assassiné* de Guillaume Apollinaire.

Céliat Clermont : Filiations en concurrence dans *Cien años de soledad* de Gabriel Garcia Marquez.

Mohamed Anis Abrougui : Les filiations entre homme et singe dans *La Planète des singes* de Pierre Boulle.

Faten Béjaoui : Amour filial authentique ou héroïque dans *Sido* de Colette ?

Jules Michelet Mambi Magnack : Quête identitaire et écriture de la filiation chez Charles Sales : une lecture du roman *La'afal Ils ont dit*.

Moncef Khemiri : La filiation du roman dans *Ramon* de Dominique Fernandez.

Afifa Marzouki : *La Statue de sel* ou la quête d'une impossible filiation.

Mokhtar Sahnoun : « Je suis dans la chambre de ma mère. C'est moi qui y vis maintenant. » Samuel Beckett, *Molloy*.

Immen Maalej : Récit de filiation de Pierre Bergounioux ou comment guérir de la dette léguée par les ancêtres.

Jalel El Gharbi : Filiation et scène originelle dans *Le Petit voyeur* de Sonallah Ibrahim.

Saloua Ben Hamad : Le récit de filiation et la mémoire enracinante chez Sylvie Germain.

Yves Clavaron : Filiation et affiliation dans les littératures postcoloniales : l'exemple de Salman Rushdie.

Fadhila Laouani : Kamel Daoud/Camus : au nom du frère.

Evelyne Lloze : Patrick Chamoiseau et sa « sentimenthèque de commandeurs ».

Mona Mejri : Giraudoux fils réécrivant l'œuvre de son père : le cas de leurs *Electre* respectives.

Florence Labaune-Demeule : Filiations littéraires : Tel père, tel fils ? De Seepersad Naipaul à V.S. Naipaul.

Ali Abassi : La filiation littéraire : essai de conceptualisation.

Emmanuel Marogno-Vasquez : Filiations quichottesques dans la dramaturgie française contemporaine (2000-2015) : une génération de la « post-dramaturgie ».



Ines Khemiri : Marivaux ou l'héritage contesté.

Bassem Aloui : *L'oiseau Schizophone* de Frankétienne une œuvre de filiation.

Vito Avarello : De Federico De Roberto à Gabriel Garcia Marquez : une brève histoire du temps du roman de fondation.

Emmanuelle Rimbot-Angélica Ruiz Briceno : Filiations et parricide dans la littérature latino-américaine des années 1990.

## **N° 20. 2016.**

### **Actes du colloque « Balzac et la modernité » 11 et 12 avril 2013.**

Hassan Slimane : Balzac, le romancier de la vie moderne.

Catherine Thomas Ripault : Le monde moderne confronté au passé : Balzac et la nostalgie du XVIIIème siècle.

Claire Baezl-Moisan : La modernité de Balzac au regard de la critique contemporaine : *La Comédie humaine* entre reconnaissance et incompréhension.

Faten Béjaoui : *Honorine*, une passerelle vers la modernité.

Gleya Maatallah : Balzac et le gouvernement moderne.

Hassan Bkairia : Balzac précurseur du bovarysme : l'exemple de *Béatrix*.

Dalila Harir : Balzac et la publicité : pour une analyse sémiotique de *César Birotteau*.

Thomas Conrad : Un laboratoire de l'œuvre-monde : *Conversation entre onze heures et minuit*.

Rim Taga : La critique de l'intelligence de l'art chez Balzac dans *Le Chef-d'œuvre inconnu*.

Rym Abdelhak : Balzac et la répétition.

Monia Kallel : Balzac et Sand, un échange dans le silence.

Samir Marzouki : Le lyrisme au Moyen Age : Rutebeuf, poète lyrique.

Inès Khemiri : Les répétitions dans *La Répétition ou l'amour puni* de Jean Anouilh.

Isabelle Bernard : L'histoire du Liban dans les romans de Charif Majdalani.

Abderrazak Sayadi : Réécrire l'histoire : *Vie de Jésus* de Renan et *De la poésie préislamique* de Taha Hussein.

Mohamed Anis Abrougui : La reprise du modèle étiologique dans le *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes* de Rousseau.

Abdallah Terwait : « Tout » dans les expressions référentielles : étude contrastive.

Entretien avec Antoine Terrasse : Malraux et l'art.

## **N° 19 : 2015.**

### **Travaux de la journée d'études Il viaggio percorso pluridisciplinare (17 février 2014)**

Ahmed Somai : Il viaggio nei labirinti di Umberto Eco.

Flaviano Pisanelli : Les « Italies » de Pier Paolo Pasolini : la lunga strada di sabbia (1959)

Wahiba Romdhani : Il viaggio nei testi di Ignazio Silone sensi e presenze.

Gianluigi Coletta : l'esperienza del viaggio tra la violenza e il sangue di Nicolai Lilin.

Amira Khrifa : Il viaggio come fuga nella produzione di Luigi Pirandello.

Siliva Finzi : Il viaggio nella memoria tra storia, ricordo e immaginario.

Faouzia Demnati : La città e il mare nel racconto di viaggio (XVe-XVIe)

Meriem Dhouib : Le peripezie di Riccoldo da Montecroce : il pèlerinaggio di un frate domincano nel Trecento.

Rozy Candiani : Il mito di Orfeo : un viaggio lungo le sponde del Mediterraneo.

Alfonso Campisi : L'erotismo del Mediterraneo in Braudel : analisi linguistica.

Sonia Gallico : Cesare Brandi e i viaggi : Italia, Grecia ed Oriente.

Daniela Squarzanti : Interculture e interletterature : riflessione sulla letteratura dei migrant di espressione italiana.

Mario Sei : Il viaggio e la frontier. Un limite mentale, temporale, spaziale.

Lavori in corso di alcuni dottoranti (Rim Lajmi, Mohamed Fatnassi, Nadia Baccar)...

## **N° 18. 2014 :**

Moncef Khémiri : A propos de la création du *Cadavre encerclé* de Kateb Yacine à Carthage, en 1958.

Hamdi Hmaïdi : Ecriture de l'immigration clandestine dans *Le Mouton et la baleine* d'Ahmed Ghazali.

Abbès Ben Mahjoub : Barthes ou comment la sémiologie se fait écriture.

Farah Zaïem Ben Nejma : Les mots du corps dans les expressions idiomatiques et dans les injures en français.

Saloua Tritar Ben Ahmed : Les clichés dans *Histoires* de J. Prévert.

Inès Khmiri : Jean Anouilh et les dramaturgies des répétitions.

Meimouna Rached Khabou : La inmigración magrebi en España y la integración del inmigrante Magrebi en la sociedad española.

Mohamed Hédi Ferchichi : Die singenden Knochen und das Machandelbaumlied in der Kerkerszene von Faust.

Imed Ben Ammar : The processing of *utopian* words : a phono-semantic approach.

Faouzia Demnati Chaïeb : Il dibattito matrimoniale nelle novelle italiane del Rinascimento (XVI secolo).

Meriem Dhouib : Balsassar Castiglione (1478-1529) e *Il Libro del Cortegiano* : cinque codici, tre redazioni e quattro libri.

Asma Skander Sghaier : Evoluzione e nuove tendenze lessicali, sintattiche ed interpuntive del linguaggio del giornale a stampa italiana.

Amira Krifa : Pirandello e Tabucchi : un caso di eteromania.

## **N°17. 2012. Numéro spécial**

**Actes du colloque « Vêtir et habiller le corps : du besoin vital au symbole social. » (15-16 avril 2008)**

Tahar Mansouri : Du voile et du zunnar. (Du code vestimentaire en pays d'islam).

Jeannine Guérin Dalle Mese : Décrire le vêtement dans les relations de voyage en Afrique (XV-XVIe siècles).

Ariane Eissen : Vêtir Antigone.

Janine Menet-Genty : Fastes et décadence à Venise au XVIII<sup>e</sup> siècle : Reflets de la mode dans l'œuvre de Carlo Goldoni.

Marta Savini : Il culto dell'abito nella vita e negli scritti di Gabriele d'Annunzio.

Corinne Lucas-Fiorato : « L'intelligenza dei panni » : Regards des artistes écrivains du XVI<sup>e</sup> siècle sur l'habillement.

Faouzia Demnati-Chaïeb : Abbigliamento e socievolezza in alcune novelle di Matteo Bandello.

Zinelabidine Ben Aïssa : Marie de France, critique de la mode.

Marinette Pendola : Les Italiens endimanchés dans le roman colonial français de Tunisie.

Mariette Labaïed : Vestirsi alla sracinesca nella Sicilia arabo-normanna.

Ciro Gravier Olivieri : Pulcinella in bianco e nero.

Michèle Marangon : aux origines du mot tassawuf : doutes et méfiances à l'égard d'une interprétation étymologique reliée à l'habillement.

Ahmed Somai : Luigi Capuana, un narratore *sui generis*.

Stefano Miliotto : Pirandello e il cinema nelle lettere a Maria Abba.

Alfredo Luzi : Emilio Salgari e il Re del Mare. Un romanzo tra esotismo e tecnologia.

Najet Lahdhili : Alcune riflessioni sull' uso della lingua e del linguaggio nella teoria degli atti linguistici : opera di J.L.Austin.

Faouzia Demnati Chaïeb : Il comico di corte e della piazza publiccz : il buffone e il pazzo nel Rinascimento italiano.

Samira M'rad Chaouachi : Tunis dans *Cristal* de G. Naccache.

Inès Khemiri : La réécriture de la chronique latine de Suétone dans le *Caligula* de Camus.

Mona Mejri : Jean Giraudoux et Jean-Pierre Giraudoux devant le mythe d'Electre.

Dora Carpenter-Latiri : Avenue de France by Colette Fellous. Echoes of Said's out of place in a Tunisian autobiographical text.

Ali Abassi : De la culture sous la Révolution : essai sur l'inscription de la culture dans la genèse et l'évolution de la révolution tunisienne.

**N°16. 2011.**

**Actes du colloque « littérature et cinéma. » 16, 17 et 18 avril 2009**

Moncef Khemiri : Malraux cinéaste ; de *L'Espoir* à *Sierra de Teruel*.

Jacques Meny : Le cinéma de Jean Giono.

Fadhila Laouani : Le paradigme cinéma.

Nadia Khammari : La mise en spectacle de la ville dans *Zazie dans le métro*.

Amor Ben Ali : Michaux, « Notre frère Charlie » ou la révélation d'une poétique.

Emna Beltaief : L'écriture du scénario de Lacombe Lucien : Louis Malle, Patrick Modiano.

Rim Taga-Gabsi : Jeanne d'Arc, du mythe littéraire à l'écran.

Samira M'rad Chaouachi : Voyage de Tunis de Chateaubriand, une esthétique du Voyage.

Afifa Marzouki : Constantes et variantes de l'univers imaginaire du voyage des sens : de « La Chevelure » à « Un hémisphère dans une chevelure » de Baudelaire.

Farah Zaiem : Inspiration méditerranéenne ou l'Algérie de Jean Grenier et d'Henri Bosco.

Inès Khemiri : Ionesco au miroir du théâtre d'Anouilh.

Monia Brahim : Quand le silence dit la guerre. L'exemple des *hirondelles de Kaboul* et de *L'Attentat* de Yasmina Khadra.

Faïza Derbel : Designing a business English course in Tunisia : Challenges and a Blueprint.

Henda Ammar-Guirat : The Journey Back to the Mother / Motherland in Sara Suleri's Meatless Days.

Amel Jaïdi : The Balfour Declaration. When Britain's altruism merges with expansionism.

Samir Marzouki : entretien avec Mustapha Tlili.

Asma Rezgui-Turki : entretien avec Pierre Michon.

Moncef Khemiri : entretien avec Claude Kayat.

## **N°15. 2010**

**Actes du colloque « Le Faust de Goethe et l'esprit faustien ». 1<sup>er</sup> au 3 novembre 2007**

André Dabezies : Dieu et l'homme dans le texte de Goethe.

Peter Huber : Der Teufel oder nur rein Teufel ? Zur Originalität des Goetheschen Mephistopheles.

Philippe Wellnitz : Le premier Faust de J.W. Goethe, une pièce entre tragédie et comédie.

Amina Arfaoui : Einige Bemerkungen zu Gretchens Lied aus dem Märchen vom Machandelbaum und zur Kerber-Szene.

Bernd Mahl : Sisyphus-Arbeit : Robert Schumanns *Szenen aus Goethes Faust* (Vortrag mit Musikeispielen).

Katharina Mommsen : "Als Meisterin erkennst du Scherazaden" Über Goethes Inspirationen aus *1001 Nacht* zum zweiten Teil der *Faust*-Tragödie.

Rachid Jai-Mansouri : "Herr mache mir Raum in meiner engen Brust" oder : Wie ließ sich Goethe von der Sure, Ta-ha inspirieren ?

Hans Christoph Binswanger : Geld und Magie. Eine ökonomische Deutung von Goethes *Faust*.

Ekkehart Krippendorff : Der Faust Schluss. Die größte Herausforderung.

Jochen Golz : Faust und das Faustische : Aktuelle Aspekte einer Debatte.

Aoutef Bouricha : Das Faustische in Kafkas *Schloss*-Roman.

Dorothee Glück : "Die Tat ist alles!" Spuren des *Faust* in Mahmoud Messadis Drama *Der Staudamm*.

Aoussine Seddiki : Die Goethe-Forschung in den Maghreb-Ländern.

Hedi Ouanes : Goethes Faust und das Faustische : Bilanz des Kolloquiums und Schlussworte.

## **N° 14. 2009**

**Actes du colloque « Autobiographie et autofiction dans la littérature française du XX<sup>e</sup> siècle. » (21-22 avril 2006).**

Ralph Heyndels : Travail du deuil, pulsion du désir et scène de l'écriture. De *L'Enfant ébloui* à *Ce qui reste* : l'autofiction de Rachid. O.

Jean-François Gueraud : Les données autobiographiques chez Saint-John Perse, entre références poétiques et construction d'un mythe.

Moncef Khemiri : *Les Antimémoires* entre autobiographie et autofiction.

Néjiba Regaïg : L'autofiction et l'image du père dans *L'Amour, la fantasia* d'Essia Djébar et *Entendez-vous dans les montagnes* de Maïssa Bey.

Ridha Bouguerra : La transmutation de l'autobiographie en fiction dans *La Prisonnière* de Marcel Proust.

Sarah Gaspari : Marguerite Duras entre autobiographie et l'autobiographie du *Barrage à L'Amant*.

May Chehab : Du probable au probant : le pacte de sincérité yourcenarien.

Sarra Ladjimi Malouche : L'écriture autobiographique dans l'œuvre de Lorand Gaspar ou « l'exposition de la voix dans une fugue infiniment ouverte. »

Edgar Pich : Sarraute juge de Nathalie. Structure judiciaire dans *Enfance* de Nathalie Sarraute.

Mila Gabruck : Autoportrait et portrait fictionnel.

Nefissa Ayachi : *L'Ecole du Sud* et *Porfirio et Constance* de Dominique Fernandez : une autobiographie déguisée.

Faten Béjaoui : Boris la Pérouse ou l'ambiguïté d'un modèle gidien.

Fadhila Laouani : *Nadja* ou la construction du nom de l'auteur.

Asma Turki : L'écriture autofictionnelle dans *Vies minuscules* de Pierre Michon.

### **N° 13. 2007**

Abdelkrim Chabbi : Quelques réflexions sur la notion d'aspect et ses implications dans l'analyse de la référenciation temporelle en français.

Rym Bardaoui Hamza : L'ordre du mythe et de l'histoire dans *Hérodias*.

Hamdi H'maidi : Aspects de la dramaturgie féminine en France au XVIIème siècle.

Janet Fouli : The absent myth. A study of *The Labyrinth* by Edwin Muir.

Mohamed Hédi Marzoughi : *Enfance* de Nathalie Sarraute : souvenirs et tropismes.

Raja Karchani Labaïed : Presenza della lingua italiana nel dialleto tunisino.

Amor Ben Ali : Henri Michaux « Une vie de chien ».

Amor Ben Ali : Jean Sorrente ou l'élégie « démélancolisée ».

Fadhila Laouani : Roland Barthes ou l'image stable du mouvement.

Amina Arfaoui :Über die Bedeutung von Goethes Begegnung mit Herder in Straßburg (Septembre 1770- April 1771) unter besonderer Berücksichtigung der lyrischen Produktion des jungen Dichters.

Sahbi Thabet : Mythos und Wirklichkeit – Zur Konstitution von Identität in Hans Erich Nossacks früher Prosa.

Saloua Tritar Ben Ahmed : Désignation des toponymes dans *Les Rivoages des Syrtes* de Julien Gracq.

Amina Arfaoui : Die Figur der edlen Mätresse in Schillers bürgerlichem Trauerspiel *Kabale und Liebe* (1874).

## **N° 12. 2005**

Sadok Bouhlila : Forster's Italian Journey. A reading of *Where angels fear to tread*.

Nabil Cherni : The discourse of Africa : inventions and re-inventions of the Continent.

Janet Fouli : Fiction and the near death experience.

Adel Sliti : The "good universe next door." A reading of E.E. Cummings's dissidence.

Mouhiba Ellouze : Forward to the past . John Major's "Back to Basics" campaign.

Paul Cant : The reasonable and the unreasonable in Chomskyan linguistics.

Rafik Jamoussi : Translating with a purpose : what is behind a science ?

Ridha Salhi : "Say it in Arabic". Prescription and standardization in the Tunisian context.

Abdelkarim Chabbi : Temporalité et opérations énonciatives dans le fonctionnement discursif des circonstanciers temporels en français contemporain.

Gleya Maatallah : *Illusions perdues*, roman du désenchantement.

Faten Béjaoui : Nouvelle vision des femmes et écriture chez Balzac.

## **N°11. 2003**

Habib Ajroud : Voices upon the wind : A reading of *The Chimes*.

Sadok Bouhlila : Cognitive Mapping of the desert in Michael Ondaatje's *The English Patient*.



Abdelkrim Chabbi : Les temps du passé de l'indicatif : de quelques représentations problématiques et des perspectives de leur traitement pédagogique.

Mouhiba Ellouz : Tricks in the « Trickle-down theory »

Ghazia Garbouj Mahjoub : Geneviève, Pascal et la terre dans le *Mas Théotime* d'Henri Bosco (1952).

Rafika Khayati : Le double dans les contes fantastiques de Gautier.

Esma Maamouri Ghrib : Learns's and Teachers Perceptions of learning and teaching issues.

Zouhair Maalej : Guidelines for the translation of English nominal compounds into Arabic : A computational Discourse Model.

Anne Murray : Chaim Weizmann and the organization of wretchedness.

Thouraya Sfar : *Le Bon Usage* après Maurice Grevisse : Etude comparative de deux éditions différentes.

Sahbi Thabet : Theseus ist nicht angekommen-Das Reisen als Verirrung in Wolfgang Koeppens Romanen.

Saloua Tritar Ben Ahmed : Epithète adjective et notion d'identification.

## **N° 10. 2000**

**Numéro spécial. Actes du colloque « Littérature et Enseignement » 20-21 novembre 1998.**

Samir Marzouki : Les enjeux de l'enseignement de la littérature française en Tunisie.

Vincent Jouve : Comment enseigner la littérature ?

Mohamed Chagraoui : Littérature d'idées et apprentissage de la citoyenneté.

Samira Mrad Chaouachi : Pourquoi la littérature ?

Henda Ben Rhaëm : L'enseignement de la littérature française aux enfants d'immigrés.

Nourredine Lamouchi : Approches et pratiques des textes littéraires au lycée et à l'université.

Mansour M'henni : Le texte poétique entre la pratique sociale et la pratique pédagogique.

Mohamed Ali Drissa : Faut-il enseigner la poésie ?

Amor Ben Ali : Pratique de la poésie.

Afifa Marzouki : L'enseignement de la poésie entre le discours et la méthode.

Abbès Ben Mahjouba : Littérature et civilisation de la France contemporaine : proposition à partir d'un roman de Michèle Fitoussi.

Moncef Khémiri : La lecture du texte littéraire : interpréter pour comprendre et comprendre pour interpréter.

Georges Nonnemacher : Les quatre strates de la lecture.

## **N°9. 1999.**

### **Numéro spécial « Mélanges à Mohamed Sethom »**

Dorra Asli : Memory : Redemption or loss ? Marcel Proust's *Remembrance of things past* and Samuel Beckett's *Krapp's Last Tape*.

Amor Ben Ali : Je et un autre : Altérités radicales et altérités imaginaires dans *Ecuador, Un barbare en Asie et Ailleurs* d'Henri Michaux.

Hassine Ben Azzouna : America in Africa : John Updike's Paradox in *The Coup* (1978)

Lotfi Ben Rejeb : North Africa as *Barbary* : « Imagined Community » and Toponymic Politics.

Saloua Essayah Cherif : Selves in black and white : Expressions from beyond the color line.

Nabil Cherni : Deconstruction as transgression : André Brink's *States of Emergency* and the politics of writing.

Med Ali Drissa : Le discours amoureux dans *L'Amour La Poésie* de Paul Eluard.

Mark Lilly : Sex ; power and illusion in David Hwang's *M Butterfly*.

Zouhair Maalej : Interpersonal perception in self-promotional discourse.

Mohamed Sethom : "A novel about old Nat" The black man as "hero" in William Styron's *The Confessions of Nat Turner*. (1967)

Hichem Skik : *Cyrano de Bergerac, un home libre*.

Sahbi Thabet : Statt eines Curriculums – Zur Rolle der Sprache in der Germanistik nichtdeutschsprachiger Länder.

**N° 8 1995.**

**Numéro spécial. Où en est l'enseignement du français en Tunisie ? Textes réunis et présentés par Ahmed Brahim.**

Mohamed Miled : Français langue seconde, français langue étrangère : éléments de différenciation et quelques implications didactique.

Mounira Hammami : Objectifs fonctionnels ou objectifs culturels ?

Abdeljelil Karoui : Réflexion sur les conditions et les perspectives de la formation des formateurs.

Ali Abassi : démythifier l'enseignement du français.

Hedi Balegh : Langue d'enseignement et enseignement des langues.

Fériel Kachoukh : le français en partage : traverses et appropriations symboliques dans la langue chez les migrants maghébins en France.

Mohamed Ben Fatma : Analyse du comportement pédagogique des professeurs de langue et de littérature françaises.

Marc Hilgert : Pour une formation actualisée des professeurs de français.

Habib Salha : Le complexe de la faute.

Ahmed Brahim : Nos étudiants, la grammaire et nous : notes (auto-)critiques.

Moncef Khémiri : audiovisuel et enseignement de la littérature : pour une méthode combinée.

Mohamed Kamel Haouet : esthétique et expression.

Mohamed Ali Drissa : quelques réflexions sur l'enseignement des Lettres dans le premier cycle.

Annie Bardy : Pourquoi maintenir l'enseignement de la littérature en première année de français à l'université ?

Edgar Pich : Langue de culture et langue de communication : libres propos sur la logique fonctionnelle.

Amor Seoud : Enseigner la littérature : à quoi bon ?

Georges Nonnenmacher : Pédagogie et création.

## N° 7. 1994

Amor Ben Ali : La structure des *Poèmes Saturniens* : le poétique et le prosaïque.

Ahmed Brahim : Nation, patrie, peuple : propositions pour une lexicologie historique comparée.

Moncef Khémiri : Anouilh ou le procès de la révolution.

Afifa Marzouki : *Cahier d'un retour au pays natal* : une poétique de la parole.

Najet Tnani : La mendicante, la prostituée et la quête de la femme totale chez M. Duras.

Ghazia Mahjoub Garbouj : D'une féodalité l'autre : lecture de *La Loi* (1957) de Roger Vailland.

Hassine Ben Azouna : The persisting myth of America as Eden in the fiction of John Updike.

Sadok Bouhlila : The poetics of disaster : contemporary science fiction and the prospect of nuclear war.

Anne Murray : Jewish **immigration** and a Jewish army : british and American approaches.

## N°6. 1991 :

**Numéro spécial : Actes du colloque « Le siècle du Grand Turc » (10 et 11 avril 1992)**

Mohamed Souissi : Quelques aspects de la civilisation au siècle du Grand Turc.

Mohamed Turki : Les Morisques dans le conflit Hispano-Ottoman.

Raja Yassine-Bahri : Le Grand Turc espoir des Morisques, d'après d'Alicaxet en 1576.

Najet Hedhli : L'impact des galères marchandes de l'Ifriqiya XV siècle

Dalenda Larguèche : Le Périples de Arûj en Méditerranée.

Sadok Bouhlila : Thomas More, Henri VIII et le Grand Turc.

Faouzia Demnati-Chaieb : L'empreinte des mutations culturelles du XVI<sup>e</sup> siècle sur la « Nouvelle » italienne.

ابراهيم جدلة : الحضور الأوروبي بمدينة تونس أثناء القرن العاشر هـ/السادس عشر م

فوزي الزمرلي : الصراع الحفصي التركي الإسباني في روايتي "برق الليل" و"بلارة" للبشير خريف

## **N° 5. 1990 :**

**Numéro spécial Contacts de langues, contacts de cultures.**

Mohamed Hassani : La réintroduction de l'enseignement des langues vivantes autres que l'anglais dans les lycées tunisiens et les tâches nouvelles du Département des langues de la Faculté des Lettres de la Manouba.

Mohamed Nejib Ben Jmia : Multilinguisme et personnalité.

Mohamed Nabli : Le dialogue, synonyme de confiance dans le contrepoint.

Bourguiba Ben Rejeb : Brève diversion sur deux ou trois choses que je sais d'elle.

Alia Baccar : Méditerranée arabe et culture française à l'époque moderne.

Ali Abassi : La culture arabe dans le roman français moderne, l'exemple de Désert de JMG Le Clézio.

Raja Labaied : Contacts de langues, contacts de cultures entre le monde arabo-musulman et la Sicile au Moyen-Age.

Mohamed Habib Hamed : Contes et contacts de langues.

Jacqueline Benzarti : Langues et cultures nationales en URSS d'après la revue « Literaturnaja Gazeta » de 1990.

محمد جابر : التداخل بين العامية المصرية والعربية الفصحى لدى تلاميذ المدارس الابتدائية والثانوية التونسية  
حافظ البريني : الترجمة في خضم الفوارق بين اللغات والحضارات

## **N° 4. 1989 :**

Nicole Chabah : L'image de la révolution de 1789 dans l'œuvre de George Sand.

Anne Marie Chennoufi : Des « tombeaux vivants » de Gorgias à l'épée d'Hernani.

Moncef Khémiri : Jeu et enjeu de l'altérité dans *Les Paravents* de Jean Genet.

Afifa Marzouki : *La Statue de sel* ou l'autre irréductible.

Samir Marzouki : *Monstre, fantôme et mort-vivant*.

Amor Séoud : La figure du père dans *Le Passé simple* de Driss Chraïbi.

Chadlia Zargouni Hamouda : The ideological resistance to a government-sponsored child care system in the United States.

### **N°3 1988**

Ahmed Brahim : Micromégas et la tradition du voyage imaginaire.

Mouhiba Ellouz : The race relations legislation in Britain : a success or a failure ?

Sahbi Thabti : Die exterritorialität in Nossacks prosa der vierziger und fünfziger jahre ein breitrag zur analyse der "grenzsituation", des "nicht-versicherbaren" und des scheiterns in seinem werk.

Mohamed Hedi Marzouki : Le double récit dans *L'Iris de Suse* de Giono.

Souad Jamoussi : Code-Switching and triggering in educated speech in Tunisia.

### **N°2 : 1987**

A. Marzouki : Les Sidiennes ou « Comment peut-on être tunisien en 1825 ».

J. Fouli : Music as form and as theme in Two Sections of *Ulysses* : "Aelus" and "Sirens".

J. Chaker : La Figuration de l'espace dans l'oeuvre littéraire. L'exemple de Rabelais et de du Bellay.

A.M. Chennoufi : Le style proustien, essai d'analyse génétique à partir d'un fragment de la *Recherche*.

### **N° 1 : 1986**

Article de Samir Marzouki : Apollinaire ou les stratégies de la notoriété.